

**Všetkým záujemcom**

Váš list/zo dňa

Naše číslo

Vybavuje/Linka

Mgr. Ivana Butašová Beneová  
+421 905 412 051

Banská Bystrica

04.06.2026

**VEC: Vysvetlenie súťažných podkladov č. 1**

Verejný obstarávateľ:	Stredoslovenský ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s., Cesta k nemocnici 1, 974 01 Banská Bystrica
Predmet zákazky:	<b>„Špeciálny zdravotnícky materiál pre implantovateľné prístroje (kardiostimulátory, ICD, ILR)“</b>
Typ zákazky:	Nadlimitná zákazka na dodanie tovaru
Postup:	Verejná súťaž s uplatnením § 66 ZVO ods. 7
Vyhlasenie postupu verejného obstarávania:	Ú. v. EÚ: 2026/S 100-358339 zo dňa 27.05.2026 Vestník VO č. 105/2026, 7372 – MST zo dňa 28.05.2026

Verejný obstarávateľ, Stredoslovenský ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s., Cesta k nemocnici 1, 974 01 Banská Bystrica (ďalej len „verejný obstarávateľ“) v rámci verejnej súťaže na predmet zákazky „Špeciálny zdravotnícky materiál pre implantovateľné prístroje (kardiostimulátory, ICD, ILR)“, zverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie č. S100 pod číslom 2026/S 100-358339 dňa 27.05.2026 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 105/2026 pod číslom 7372-MST dňa 28.05.2026, poskytuje v súlade so znením súťažných podkladov vysvetlenie informácií uvedených v súťažných podkladoch.

Verejný obstarávateľ nijakým spôsobom neupravoval znenie otázok záujemcov.

**I.**

Dňa 03.06.2026 bola verejnému obstarávateľovi doručená prostredníctvom systému JOSEPHINE žiadosť o vysvetlenie informácií uvedených v súťažných podkladoch. Na základe doručenej žiadosti, verejný obstarávateľ poskytuje nasledovné vysvetlenie:

**Otázka č. 1:**

*„V nadväznosti na bod 17.1.12.2 súťažných podkladov - prospekty tovarov, katalógy sa uvádza, že údaje v katalógoch musia byť predložené aj v slovenskom jazyku ( nevyžaduje sa úradný*

preklad).

Naša otázka je, či verejný obstarávateľ bude akceptovať preklad prospektov v českom jazyku namiesto slovenského jazyka. “

#### Odpoveď verejného obstarávateľa č. 1:

Verejný obstarávateľ **bude** akceptovať preklad prospektov do českého jazyka. Z tohto dôvodu verejný obstarávateľ upravuje znenie bodu 17.1.12.2 súťažných podkladov nasledovne:

*„Prospekty tovarov, katalógy, ktoré sú predmetom zákazky a ktoré preukazujú požadované technicko-medicínske parametre. Informácie musia byť uvedené v takom rozsahu, aby bolo možné posúdiť splnenie všetkých požiadaviek na predmet zákazky uvedených v súťažných podkladoch podľa Kapitoly C. Opis predmetu zákazky súťažných podkladov a Prílohy č. 12 Opis predmetu zákazky. Údaje v katalógoch musia byť jednoznačne priradené k tým častiam/položkám, na ktoré predkladá uchádzač ponuku. Prospekty alebo katalógy musia byť predložené v slovenskom jazyku alebo českom jazyku. Ak sú prospekty alebo katalógy vyhotovené v inom ako slovenskom alebo českom jazyku, predkladajú sa spolu s prekladom do slovenského alebo českého jazyka, úradný preklad sa nevyžaduje.“*

**Verejný obstarávateľ upravil súťažné podklady a ich aktualizovaná verzia bude zverejnená v systéme JOSEPHINE a zároveň na profile UVO verejného obstarávateľa.**

S pozdravom,

.....  
**MUDr. Juraj Frajt, MPH,**  
**v.r.**  
predseda predstavenstva

.....  
**Ing. Martina Soláriková,**  
**v.r.**  
podpredseda predstavenstva